

Poučenie pre voliča:

Pred hlasovaním preukážte svoju totožnosť občianskym preukazom alebo dokladom o pobytu pre cudzinca. Potom dostanete od členov komisie hlasovacie lístky a prázdnú obálku, čo potvrdíte vlastnoručným podpisom. Volíte zakrúžkováním poradového čísla, ktoré je uvedené pred menom kandidátu. Na hlasovacom lístku pre voľby do obecného zastupiteľstva môžete zakrúžkovať najviac toľko poradových čísel kandidátov, koľko poslancov má byť vo volebnom obvode zvolených (ich počet je uvedený na hlasovacom lístku). Na hlasovacom lístku pre voľby starostu obce môžete zakrúžkovať poradové číslo len jedného kandidátu. Oba hlasovacie lístky vložíte do obálky a túto do volebnej schránky. **Nepoužité alebo nesprávne upravené hlasovacie lístky odložíte do schránky na nepoužité alebo nesprávne upravené hlasovacie lístky, inak sa dopustíte priestupku, za ktorý vám bude uložená pokuta 33 eur.**

Tájékoztatás a választó számára:

A szavazás előtt igazolnia kell személyazonosságát személyi igazolvánnyal vagy külföldi állampolgároknál a tartózkodási engedély felmutatásával. Ezután a bizottság tagjaitól megkapja a szavazólapokat és egy üres borítékot, amit aláírásával igazol. A szavazást a jelölt neve előtt feltüntetett szám bekárkázásával végzi el. A helyi önkormányzat képviselelőinek választására szolgáló szavazónapon karikázza be legfeljebb annyi jelölt sorszámat, ahány képviselőnek az adott szavazókörzetben megválasztottnak kell lennie (ez a szám fel van tüntetve a szavazónapon). A helység polgármesterének megválasztására szolgáló szavazónalon a szavazó csak egyetlen jelölt sorszámat karikázza be. Mindkét szavazólapot tegye a borítékba, majd azt helyezze az urnába. **A felhasználatlan vagy hibásan kitöltött szavazólapot helyezze a felhasználatlan vagy hibásan kitöltött szavazólapok számára kijelölt urnába, máskülönben szabálysértést követ el, amelyért 33 euro összegű bírság megtérítésére lesz kötelezve.**

Інструкція для виборця:

Перед голосування підтвердіть свою особу посвідченням громадянина або документом про місце проживання для іноземця. Потім Ви отримаєте від членів комісії виборчі бюллетені та порожній конверт, що підтверджите власноручним підписом. Ви голосуєте обвінши порядковий номер, який вказаний перед іменем кандидата. У виборчому бюллетені для виборів депутатів до міської/сільської ради Ви можете заокруглити стільки порядкових номерів кандидатів, скільки депутатів повинно бути обрано у виборчому окрузі (їхня кількість вказана у виборчому бюллетені). У виборчому бюллетені для виборів сільського голови Ви можете заокруглити порядковий номер тільки одного кандидата. Обидва виборчі бюллетені покладіть у конверт і його до виборчої скриньки. **Не використані або хибно проголосовані виборчі бюллетені помістіть до скриньки для не використаних або хибно проголосованих виборчих бюллетенів, в іншому випадку Ви скоюєте правопорушення, за яке Вам буде виписаний штраф у розмірі 33 євро.**

Поучіння про воліча:

Перед голосованням превкажете свою тотожність обчаньсков легітімаціов або документом о перебуваню чуджінця. Потім дістанете од членів комісії листы на голосування і порожню копертку, що потвердите власноручним підписом. Воліте закружкованем чісла, котре є уведжене перед меном кандідата. На листі на голосування у вольбах до сільського/міського заспупительства можете закружковати найвеце тілько чисел кандідатів, кілько посланців мати быти у волебнім обводі зволеных (їх чісло є уведжене в листі на голосування). В листі на голосування у вольбах старосты села/пріматора міста можете закружковати чісло лем єдного кандідата. Обидва листы на голосування вложите до копертки і totu наслідно до волебной урны. **Несхоснованы або неправильно управлени листы на голосование одложите до запечатованой ладічкы на несхоснованы або неправильно управлени листы на голосование, інакше ся допустите переступлія, за котре дістанете покуту 33 евра.**

Sikhaviben vaš o voličis:

Angloda, sar tumen dena tumaro hlasos, tumen mušinen te presikhaven tumari identita le občianskone preukaziha abo le dokladoha pal o bešiben vaš o avrethemeskero. Pał'sis tumen chudena la komisijakere členendar avrikidňipnaskere kartki the e čuči kopertka. Kada tumen potvrđinena tumare vlastnovasteskere podpisoha. Tumen kiden avri avka, hoj zakerekina o šoroskero čislos, so hin ando anglo le kandidatoskero nav. Pre avrikidňipnaskeri kartka vaš o avrikidňipen le bičhadengere andro ačhad'ipen šaj tumen zakerekinen najbuter ajci šoroskere čisli le kandidatengere, keci bičhade hin te ačhel avrikidne andro prislusno avrikidňipnaskero obvodos – lengero gin (počet) hin ando pre avrikidňipnaskeri kartka. Pre avrikidňipnaskeri kartka vaš le foroskero gaveskero starostaskero avrikidňipen šaj o voličis zakerekinel o šoroskero čislos ča jekhe kandidatoskero. Tumen thovena soduj avrikidňipnaskere kartki andre kopertka. Pał'sis thovena tumen e kopertka andre avrikidňipnaskeri baksica. **Nachasňarde abo namištes prikerde avrikidňipnaskere kartki tumen odthovena andre baksica vaš o nachasňarde abo namištes prikerde kartki, avreder tumen kerena priestupkos, vaš savo tumen resena pokuta 33 euri.**

Belehrung des Wählers:

Identifizieren Sie sich vor der Stimmabgabe durch Personalausweis oder durch Aufenthaltstitel des Ausländers. Danach bekommen Sie von den Mitgliedern der Kommission Stimmzettel und leeren Umschlag, was Sie durch eigenhändige Unterschrift bestätigen. Sie wählen so, dass Sie die laufende Nummer, die vor dem Namen des Kandidaten steht, einkreisen. Auf dem Stimmzettel für Wahlen der Abgeordneten der Gemeindeverwaltung dürfen Sie höchstens so viele laufende Nummern der Kandidaten einkreisen, wie viele Abgeordnete im betreffenden Wahlbezirk gewählt werden dürfen (deren Anzahl ist auf dem Stimmzettel angeführt). Auf dem Stimmzettel für Wahlen des Bürgermeisters dürfen Sie nur eine laufende Nummer eines Kandidaten einkreisen. Beide Stimmzettel schieben Sie in den Umschlag und diesen werfen sie in die Wahlurne. **Unbenutzte oder falsch ausgefüllte Stimmzettel werfen Sie in versiegelte Urne für unbenutzte oder falsch ausgefüllte Stimmzettel, sonst machen Sie sich einer Straftat schuldig und werden einer Geldbuße von 33 EUR unterliegen.**